

torek 14. februarja 2023

P9_TA(2023)0038

Volilne pravice mobilnih državljanov Unije na lokalnih volitvah

Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 14. februarja 2023 o predlogu direktive Sveta o določitvi podrobne ureditve za uresničevanje volilne pravice in pravice do kandidiranja na lokalnih volitvah državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva (prenovitev) (COM(2021)0733 – C9-0022/2022 – 2021/0373(CNS))

(Posebni zakonodajni postopek – posvetovanje – prenovitev)

(2023/C 283/21)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Svetu (COM(2021)0733),
 - ob upoštevanju člena 22(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerega se je Svet posvetoval s Parlamentom (C9-0022/2022),
 - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve z dne 8. novembra 2022, naslovljenega na Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu s členom 110(3) Poslovnika,
 - ob upoštevanju členov 110 in 82 Poslovnika,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora za ustavne zadeve,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A9-0005/2023),
- A. ker po mnenju posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije predlog Komisije ne predvideva bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in ker je ta predlog, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih obstoječih besedil skupaj z njihovimi spremembami, zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb;
1. odobri predlog Komisije, kakor je bil prilagojen v skladu s priporočili posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ter kakor je bil spremenjen v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj ustrezno spremeni svoj predlog na podlagi člena 293(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije;
 3. poziva Svet, naj ga obvesti, če namerava odstopiti od besedila, ki ga je odobril Parlament;
 4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje z njim, če namerava bistveno spremeniti predlog Komisije;
 5. naroči svoji predsednici, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu, Komisiji in nacionalnim parlamentom.

⁽¹⁾ UL C 77, 28.3.2002, str. 1.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 1
Predlog direktive
Uvodna izjava 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (1a) *Pogodba o Evropski uniji iz leta 1992 (v nadaljnjem besedilu: Maastrichtska pogodba) je zaznamovala novo prelomnico v postopku oblikovanja vse tesnejše zveze med narodi Evrope. Ena njenih nalog je bila dosledno in solidarno urediti odnose med narodi držav članic. Njeni temeljni cilji so vključevali krepitev varstva pravic in interesov državljanov njenih držav članic z uvedbo državljanstva Unije.*

Sprememba 2
Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (3) Podrobna ureditev uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah je določena v Direktivi Sveta 94/80/ES.

- (3) Podrobna ureditev uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah **državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**, je določena v Direktivi Sveta 94/80/ES.

Sprememba 3
Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (4) Komisija je v Poročilu o državljanstvu EU za leto 2020 ⁽²²⁾ poudarila, da je treba posodobiti, pojasniti in okrepiti pravila o uresničevanju aktivne in pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah, da se zagotovi podpora široki in vključujoči udeležbi **mobilnih** državljanov Unije. Ob hkratnem upoštevanju izkušenj, pridobljenih pri uporabi Direktive pri zaporednih volitvah, in sprememb, uvedenih s spremembami Pogodb, bi bilo treba posodobiti več določb navedene direktive.

- (4) Komisija je v Poročilu o državljanstvu EU za leto 2020 ⁽²²⁾ poudarila, da je treba posodobiti, pojasniti in okrepiti pravila o uresničevanju aktivne in pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah, da se zagotovi podpora široki in vključujoči udeležbi državljanov Unije, **ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**. Ob hkratnem upoštevanju izkušenj, pridobljenih pri uporabi Direktive pri zaporednih **lokalnih** volitvah, in sprememb, uvedenih s spremembami Pogodb, bi bilo treba posodobiti več določb navedene direktive.

⁽²²⁾ Poročilo o državljanstvu EU za leto 2020: Opolnomočenje državljanov in zaščita njihovih pravic (COM(2020) 730 final).

⁽²²⁾ Poročilo o državljanstvu EU za leto 2020: Opolnomočenje državljanov in zaščita njihovih pravic (COM(2020)0730).

torek 14. februarja 2023

Sprememba 4
Predlog direktive
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (5) Volilni postopki za lokalne volitve so v pristojnosti držav članic, ki jih organizirajo v skladu s svojimi posebnimi tradicijami ter mednarodnimi in evropskimi standardi. Države članice bi morale v skladu z Mednarodnim paktom o državljanskih in političnih pravicah ter pravom Evropske konvencije o človekovih pravicah ne le priznavati in spoštovati aktivno in pasivno volilno pravico državljanov Unije, temveč tem državljanom tudi zagotoviti **preprost** dostop do njihovih volilnih pravic z odstranitvijo **čim več** ovir za udeležbo na volitvah.

Sprememba

- (5) Volilni postopki za lokalne volitve so v pristojnosti držav članic, ki jih organizirajo v skladu s svojimi **ustavnimi in** posebnimi tradicijami ter mednarodnimi in evropskimi standardi. Države članice bi morale v skladu z Mednarodnim paktom o državljanskih in političnih pravicah, **Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov** ter pravom Evropske konvencije o človekovih pravicah ne le priznavati in spoštovati aktivno in pasivno volilno pravico državljanov Unije, **ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**, temveč tem državljanom tudi zagotoviti **poln in učinkovit** dostop do njihovih volilnih pravic z odstranitvijo **vseh** ovir za udeležbo na **lokalnih** volitvah **ter poln dostop do ustreznih informacij**.

Sprememba 5
Predlog direktive
Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (6) Za zagotovitev, da lahko državljanji Unije, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, uresničujejo svojo aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah pod enakimi pogoji kot državljani države članice gostiteljice, bi bilo treba pojasniti pogoje za registracijo in udeležbo na takih volitvah, s čimer bi se zagotovila enaka obravnava državljanov Unije, ki so državljani države članice, v kateri prebivajo, in državljanov Unije, ki **niso državljani države članice**, v kateri **prebivajo**. Zlasti bi bilo treba državljanke Unije, ki želijo uresničevati aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah v državi članici prebivanja, obravnavati enako, kar zadeva morebitno trajanje prebivanja, ki je pogoj za uresničevanje teh pravic, ter kar zadeva dokazila o izpolnjevanju takega pogoja.

Sprememba

- (6) Za zagotovitev, da lahko državljanji Unije, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, uresničujejo svojo aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah pod enakimi pogoji kot državljani države članice gostiteljice, bi bilo treba pojasniti pogoje za registracijo in udeležbo na takih volitvah, s čimer bi se zagotovila enaka obravnava državljanov Unije, ki so državljani države članice, v kateri prebivajo, in državljanov Unije, ki **prebivajo v državi članici**, v kateri **nimajo državljanstva**. Zlasti bi bilo treba državljanke Unije, ki želijo uresničevati aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah v državi članici prebivanja, obravnavati enako **kot državljane te države članice**, kar zadeva morebitno trajanje prebivanja, ki je pogoj za uresničevanje teh pravic, ter kar zadeva dokazila o izpolnjevanju takega pogoja.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 6
Predlog direktive
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (7) Poleg tega se od oseb, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, ne bi smelo zahtevati, da morajo izpolnjevati kakršne koli posebne pogoje, da bi lahko uresničevali svojo aktivno ali pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah, razen izjemoma, če je drugačna obravnava državljanov in oseb, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, upravičena zaradi okoliščin, ki so specifične za slednje in se po njih razlikujejo od prvonavedenih.

Sprememba

- (7) Poleg tega se od oseb, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, ne bi smelo zahtevati, da morajo izpolnjevati kakršne koli posebne pogoje, da bi lahko uresničevali svojo aktivno ali pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah, razen izjemoma, če je drugačna obravnava državljanov in oseb, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, upravičena zaradi **izjemnih** okoliščin, ki so specifične za slednje in se po njih razlikujejo od prvonavedenih. **Vsaka taka drugačna obravnava mora biti v vsakem primeru utemeljena.**

Sprememba 7
Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (8) Da bi državljanom Unije olajšali uresničevanje aktivne in pasivne volilne pravice v državi, v kateri prebivajo, bi bilo treba **te** državljane dovolj zgodaj pred dnevom volitev vpisati v volilni imenik. Formalnosti, ki veljajo za njihovo registracijo, bi morale biti čim bolj preproste. Zadostovati bi moralo, da zadevni državljani Unije predložijo veljavno osebno izkaznico in uradno izjavo z elementi, ki dokazujejo njihovo upravičenost do udeležbe na volitvah. Po registraciji bi morali državljani Unije, **ki** prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, ostati vpisani v volilni imenik pod enakimi pogoji kot državljani Unije, ki so državljani zadevne države članice, dokler izpolnjujejo pogoje za uresničevanje aktivne volilne pravice. Poleg tega bi morali državljani Unije pristojnim organom zagotoviti kontaktne podatke, da bi jih ti organi lahko redno obveščali.

Sprememba

- (8) Da bi državljanom Unije, **ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**, olajšali uresničevanje aktivne in pasivne volilne pravice v državi članici, v kateri prebivajo, bi **si morale države članice prizadevati za uvedbo takojšnje registracije volivcev, potem ko državljani Unije izrazijo željo, da bi volili v državi članici prebivanja. Kadar takojšnja registracija ni bila uporabljena, bi** bilo treba državljane dovolj zgodaj pred dnevom volitev vpisati v volilni imenik. Formalnosti, ki veljajo za njihovo registracijo, bi morale biti čim bolj preproste, **dostopne in podobne v vseh državah članicah.** Zadostovati bi moralo, da zadevni državljani Unije predložijo veljavno osebno izkaznico in **v ustrezno utemeljenih primerih** uradno izjavo z elementi, ki dokazujejo njihovo upravičenost do udeležbe na **lokalnih** volitvah. Po registraciji bi morali državljani Unije, **ki** prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, ostati vpisani v volilni imenik pod enakimi pogoji kot državljani Unije, ki so državljani zadevne države članice, dokler izpolnjujejo pogoje za uresničevanje aktivne volilne pravice. Poleg tega bi morali državljani Unije pristojnim organom zagotoviti kontaktne podatke, da bi jih ti organi lahko redno obveščali. **Države članice bi morale vzpostaviti ločene volilne imenike za lokalne in evropske volitve.**

torek 14. februarja 2023

Sprememba 8
Predlog direktive
Uvodna izjava 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (8a) *Države članice bi morale poskrbeti, da se pri vlogah za kandidaturo in predložitev seznama kandidatov spoštujejo demokratični, sorazmerni in pregledni standardi ter da se uporabljajo za državljane Unije, ki so državljani države članice, v kateri prebivajo, in državljane Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva.*

Sprememba 9
Predlog direktive
Uvodna izjava 8 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (8b) *Da bi se državljanom Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva, dejansko omogočilo uresničevanje pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah, nacionalne politične stranke članstva ne bi smele pogojevati z državljanstvom države članice izvolitve.*

Sprememba 10
Predlog direktive
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (10) Pasivna volilna pravica se lahko odvzame s posamično odločbo organov bodisi države članice prebivanja ali matične države članice. Z vidika političnega pomena nosilcev lokalnih funkcij bi morale biti države članice upravičene, da od matične države članice pridobijo informacije o tem, da je bila kandidatu odvzeta pasivna volilna pravica v njegovi matični državi članici.

- (10) Pasivna volilna pravica se lahko odvzame s posamično odločbo organov bodisi države članice prebivanja bodisi matične države članice. Z vidika političnega pomena nosilcev lokalnih funkcij bi morale biti države članice upravičene, da od matične države članice **neposredno** pridobijo informacije o tem, da je bila kandidatu odvzeta pasivna volilna pravica v njegovi matični državi članici. **Odločitve, s katerimi se državljanom Unije odvzame pravna sposobnost zaradi invalidnosti, ki jih sprejme njihova matična država članica, ne bi smele pomeniti, da nimajo volilne pravice v državi članici prebivanja, pod pogojem, da zakonodaja države članice prebivanja to pravico brez omejitev zagotavlja vsem invalidom.**

torek 14. februarja 2023

Sprememba 11
Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (11) *Naloge izvršilnih organov temeljnih lokalnih skupnosti lahko vključujejo sodelovanje pri delovanju državne uprave in pri varovanju splošnega interesa, zato bi morale biti državam članicam omogočeno, da ohranijo te funkcije za svoje državljane ob polnem spoštovanju načela sorazmernosti.*

črtano

Sprememba 12
Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (12) *Državam članicam bi morale biti tudi omogočeno, da sodelovanje izvoljenih lokalnih funkcionarjev na volitvah v parlamentarno skupščino pridržijo za lastne državljane.*

črtano

Sprememba 13
Predlog direktive
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (14) Aktivna in pasivna volilna pravica državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, na lokalnih volitvah v državi članici prebivanja ne nadomešča aktivne in pasivne volilne pravice v državi članici, katere državljan je državljan Unije. Zato je treba zagotoviti, da se spoštuje svoboda državljanov Unije, da se odločijo, ali se bodo udeležili lokalnih volitev v državi članici, v kateri prebivajo, ali ne, in da lahko ti državljani izrazijo svojo željo, da bi aktivno volilno pravico uresničevali v državi članici prebivanja. **Države članice, v katerih glasovanje ni obvezno, zato lahko določijo, da se te državljane samodejno vpiše v volilni imenik.**

- (14) Aktivna in pasivna volilna pravica državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, na lokalnih volitvah v državi članici prebivanja ne nadomešča aktivne in pasivne volilne pravice v državi članici, katere državljan je državljan Unije. Zato je treba zagotoviti, da se spoštuje svoboda državljanov Unije, da se odločijo, ali se bodo udeležili lokalnih volitev v državi članici, v kateri prebivajo, ali ne, in da lahko ti državljani izrazijo svojo željo, da bi aktivno volilno pravico uresničevali v državi članici prebivanja.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 14
Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (15) Dostopnost informacij o volilnih pravicah in postopkih je ključni element pri zagotavljanju učinkovitega uresničevanja pravice iz člena 20(2), točka (b), in člena 22(1) PDEU.

Sprememba

- (15) Dostopnost informacij o volilnih pravicah in postopkih je ključni element pri zagotavljanju učinkovitega uresničevanja pravice iz člena 20(2), točka (b), in člena 22(1) PDEU. **Državljeni Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva, bi morali ob prihodu v državo članico imeti dostop do informacij o volilnih pravicah in postopkih, in sicer redno in dovolj zgodaj pred lokalnimi volitvami. Prav tako bi jih bilo treba obvestiti o tem, da obstajajo ločeni volilni imeniki za lokalne volitve in volitve v Evropski parlament.**

Sprememba 15
Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (16) Pomanjkanje ustreznih informacij v okviru volilnih postopkov vpliva na državljane pri uresničevanju njihovih volilnih pravic, ki so del pravic, ki jih imajo kot državljani Unije. Prav tako vpliva na zmožnost pristojnih organov, da uveljavljajo svoje pravice in izpolnjujejo svoje obveznosti. Od držav članic bi se moralo zahtevati, da imenujejo organe s posebno odgovornostjo za zagotavljanje ustreznih informacij državljanom Unije o njihovih pravicah v skladu s členom 20(2), točka (b), in členom 22 (1) PDEU ter o nacionalnih pravilih in postopkih za organizacijo lokalnih volitev in udeležbo na njih. Da bi zagotovili učinkovito komuniciranje, bi bilo treba informacije zagotoviti v jasni in razumljivi obliki.

Sprememba

- (16) Pomanjkanje ustreznih informacij v okviru volilnih postopkov vpliva na državljane pri uresničevanju njihovih volilnih pravic, ki so del pravic, ki jih imajo kot državljani Unije. Prav tako vpliva na zmožnost pristojnih organov, da uveljavljajo svoje pravice in izpolnjujejo svoje obveznosti. Od držav članic bi se moralo zahtevati, da imenujejo organe s posebno odgovornostjo za zagotavljanje ustreznih informacij državljanom Unije o njihovih pravicah v skladu s členom 20(2), točka (b), in členom 22 (1) PDEU ter o nacionalnih pravilih in postopkih za organizacijo lokalnih volitev in udeležbo na njih **ter informacij o volilnem in političnem sistemu, vključno s pooblastili temeljnih lokalnih skupnosti. Ti organi bi morali usklajevati informacijske kampanje skupaj z lokalnimi organi in, kadar je to mogoče, organizacijami civilne družbe ter bi morali uporabljati najrazličnejše informacijske kanale.** Da bi zagotovili učinkovito komuniciranje, bi bilo treba informacije zagotoviti **pravočasno in redno** v jasni in razumljivi obliki, **po možnosti tako, da pri tem ne bi bila presežena težavnost B1 (srednja stopnja) skupnega evropskega referenčnega okvira za jezike Sveta Evrope.**

torek 14. februarja 2023

Sprememba 16
Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (17) Za boljšo dostopnost volilnih informacij bi morale biti take informacije na voljo **vsaj v enem uradnem jeziku Unije, ki ni uradni jezik države članice gostiteljice in ki ga dobro razume največje možno število državljanov Unije, ki prebivajo na ozemlju države članice gostiteljice. Države članice lahko na določenih delih svojega ozemlja ali v določenih regijah uporabijo različne uradne jezike Unije, odvisno od jezika, ki ga razume največja skupina državljanov Unije, ki tam prebivajo.**

Sprememba

- (17) Za boljšo dostopnost volilnih informacij bi morale biti take informacije na voljo v **vseh uradnih jezikih** Unije in, **kadar jih organi nudijo, v izbranem jeziku volivca** Unije, ki bi moral imeti možnost navesti ob registraciji. **Komisija bi morala po potrebi zagotoviti podporo državam članicam pri prevajanju informacij o postopkih registracije in volilnih postopkih v uradne jezike Unije.**

Sprememba 17
Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (18) Vsako odstopanje od splošnih pravil te direktive mora biti na podlagi člena 22 (1) PDEU utemeljeno s težavami, značilnimi za neko državo članico, ter mora biti v skladu z zahtevami člena 52 Listine, vključno s tem, da morajo biti vse omejitve uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na lokalnih volitvah predpisane z zakonom ter da zanje veljata načeli sorazmernosti in nujnosti. Poleg tega je treba vsako odstopanje preveriti že zaradi njegove narave, kakor je določeno v členu 47 Listine.

Sprememba

- (18) Vsako odstopanje od splošnih pravil te direktive mora biti na podlagi člena 22(1) PDEU utemeljeno s težavami, značilnimi za neko državo članico, ter mora biti v skladu z zahtevami člena 52 Listine, vključno s tem, da morajo biti vse omejitve uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice **državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**, na lokalnih volitvah predpisane z zakonom ter da zanje veljata načeli sorazmernosti in nujnosti. Poleg tega je treba vsako odstopanje preveriti že zaradi njegove narave, kakor je določeno v členu 47 Listine. **Ker države članice omejeno uporabljajo možnosti odstopanja od splošnih pravil iz Direktive 94/80/ES, se te možnosti za odstopanje ne bi smele več nuditi.**

Sprememba 18
Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (19) **Takšni posebni problemi lahko nastanejo v državi članici, v kateri je delež državljanov Unije z volilno pravico, ki prebivajo v tej državi, niso pa njihovi državljani, precej nad povprečjem. Odstopanja so upravičena, kadar je takih državljanov več kot 20 % skupnega volilnega telesa. Ta odstopanja morajo temeljiti na merilu trajanja prebivanja.**

Sprememba

črtano

torek 14. februarja 2023

Sprememba 19
Predlog direktive
Uvodna izjava 20

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

- (20) *Države članice, v katerih delež državljanov Unije z volilno pravico, ki niso njihovi državljani, presega 20 % skupnega števila državljanov Unije z volilno pravico, ki tam prebivajo, bi morale imeti možnost, da v skladu s členom 22(1) PDEU posebej uredijo vprašanja v zvezi s sestavo seznamov kandidatov.*

črtano

Sprememba 20
Predlog direktive
Uvodna izjava 21

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

- (21) *Treba je upoštevati dejstvo, da imajo v nekaterih državah članicah prebivalci, ki so državljani drugih držav članic, aktivno volilno pravico na volitvah v državni parlament, in je zato mogoče ublažiti formalnosti, ki jih določa ta direktiva.*

črtano

Sprememba 21
Predlog direktive
Uvodna izjava 22

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

- (22) *Za Kraljevino Belgijo je značilno vzdrževanje posebnosti in ravnotežja, glede na to, da člani 1 do 4 njene ustave določajo tri uradne jezike in ozemeljsko delitev v regije in skupnosti, zaradi katerih bi lahko popolna uporaba te direktive v nekaterih lokalnih skupnostih imela take posledice, da bi bilo treba zagotoviti možnost odstopanja od določb te direktive, zato da bi se lahko upoštevale te posebnosti in ravnotežja.*

črtano

torek 14. februarja 2023

Sprememba 22
Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (23) Podatki o uresničevanju pravic in uporabi te direktive so **lahko koristni pri opredelitvi** ukrepov, potrebnih za zagotavljanje učinkovitega uresničevanja volilnih pravic državljanov Unije. Da bi se izboljšalo **zbiranje podatkov** za lokalne volitve, je treba uvesti redno spremljanje izvajanja in poročanje držav članic o izvajanju, ki bi moralo poleg statističnih podatkov vključevati tudi informacije o ukrepih, sprejetih v podporo udeležbi državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, niso pa njeni državljani, na volitvah. Komisija bi morala oceniti uporabo te direktive, vključno s kakršnimi koli spremembami v volilnem telesu, nastalimi od začetka njene veljavnosti, in predložiti poročilo v zvezi s tem Evropskemu parlamentu in Svetu.

Sprememba

- (23) Podatki o uresničevanju pravic in uporabi te direktive so **pomembni za ocenjevanje ustrezne politike Unije in za opredelitev** ukrepov, potrebnih za zagotavljanje učinkovitega uresničevanja volilnih pravic državljanov Unije. Da bi se izboljšal **način, kako države članice zbirajo in poročajo podatke** za lokalne volitve, je treba uvesti redno spremljanje izvajanja in poročanje držav članic o izvajanju, ki bi moralo poleg statističnih podatkov vključevati tudi informacije o ukrepih, sprejetih v podporo udeležbi državljanov Unije, **ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva, tudi invalidov**, na volitvah. **Te podatke bi bilo treba zbirati pregledno in varno v vseh državah članicah ter na podlagi istih kazalnikov.** Komisija **bi morala v ta namen določiti skupne kazalnike za zadevne statistične podatke, ki jih zagotavljajo države članice.** Komisija bi morala oceniti uporabo te direktive, vključno s kakršnimi koli spremembami v volilnem telesu, nastalimi od začetka njene veljavnosti, in predložiti poročilo v zvezi s tem Evropskemu parlamentu in Svetu.

Sprememba 23
Predlog direktive
Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (24) Komisija mora opraviti lastno oceno uporabe te direktive v razumnem obdobju po začetku njene veljavnosti v tesni povezavi z oceno uporabe ⁽²³⁾ Direktive Sveta 93/109/ES z dne 6. decembra 1993 o podrobni ureditvi uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na volitvah v Evropski parlament za državljane Unije, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani.**

⁽²³⁾ Direktiva Sveta 93/109/ES z dne 6. decembra 1993 o podrobni ureditvi uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na volitvah v Evropski parlament za državljane Unije, ki prebivajo v državi članici, niso pa njeni državljani (prenovitev)

Sprememba

- (24) Komisija mora opraviti lastno oceno uporabe te direktive v razumnem obdobju po začetku njene veljavnosti v tesni povezavi z oceno uporabe ⁽²³⁾ Direktive Sveta 93/109/ES z dne 6. decembra 1993 o podrobni ureditvi uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na volitvah v Evropski parlament za državljane Unije, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva. Oceni bi moral po potrebi slediti zakonodajni predlog o spremembi te direktive.**

⁽²³⁾ Direktiva Sveta 93/109/ES z dne 6. decembra 1993 o podrobni ureditvi uresničevanja aktivne in pasivne volilne pravice na volitvah v Evropski parlament za državljane Unije, ki prebivajo v državi članici, niso pa njeni državljani (prenovitev)

torek 14. februarja 2023

Sprememba 24
Predlog direktive
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

- (26) Države članice so se z ratifikacijo, Unija pa s sklenitvijo ⁽²⁵⁾ Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov zavezale, da bodo zagotovile skladnost s Konvencijo, vključno s členom 29 o udeležbi v političnem in javnem življenju. Da bi se **podprla** vključujoča in enakopravna volilna udeležba invalidov, bi bilo treba pri ureditvi, v skladu s katero lahko državljani Unije, ki prebivajo v državi članici, **niso pa njeni državljani**, v njej uresničujejo svojo aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah, ustrezno upoštevati potrebe invalidov in starejših državljanov.

⁽²⁵⁾ Sklep Sveta 2010/48/ES z dne 26. novembra 2009 o sklenitvi Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov s strani Evropske skupnosti (UL L 23, 27.1.2010, str. 35).

Sprememba

- (26) Države članice so se z ratifikacijo, Unija pa s sklenitvijo ⁽²⁵⁾ Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov zavezale, da bodo zagotovile skladnost s Konvencijo, vključno s členom 29 o udeležbi v političnem in javnem življenju. Da bi se **zagotovila** vključujoča in enakopravna volilna udeležba invalidov, **zlasti ob upoštevanju znatnega vpliva, ki ga lahko imajo lokalne odločitve na vprašanja dostopnosti ter življenje invalidov in starejših državljanov**, bi bilo treba pri ureditvi, v skladu s katero lahko državljani Unije, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, v njej uresničujejo svojo aktivno in pasivno volilno pravico na lokalnih volitvah, ustrezno upoštevati **posebne** potrebe invalidov in starejših državljanov. **Države članice bi morale predvsem razmisliti o uvedbi ustreznih ureditev, prilagojenih nacionalnim volilnim postopkom, da bi olajšale glasovanje invalidom, kot so možnost izbire volišča, zaprta volišča na ključnih lokacijah ter uporaba podpornih tehnologij, formatov in tehnik, kot so brajica, veliki tisk, zvočne informacije, tipni naglasi, lahko berljive informacije in sporazumevanje z znakovnim jezikom. Države članice bi morale poleg tega omogočiti, da bo invalidom na njihovo prošnjo pri glasovanju pomagala oseba, ki jo sami izberejo. Države članice bi si morale prizadevati za zagotovitev možnosti glasovanja po pošti in lahko zagotovijo druga dopolnilna orodja za olajšanje glasovanja, kot so predčasno fizično glasovanje, glasovanje prek pooblaščenca ter elektronsko in spletno glasovanje.**

⁽²⁵⁾ Sklep Sveta 2010/48/ES z dne 26. novembra 2009 o sklenitvi Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov s strani Evropske skupnosti (UL L 23, 27.1.2010, str. 35).

torek 14. februarja 2023

Sprememba 25

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 1 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(da) „volivec Unije“ pomeni vsakega državljana Unije, ki ima v skladu s to direktivo v državi članici prebivanja pravico voliti na lokalnih volitvah;

Sprememba 26

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 1 – točka d b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(db) „državljan Unije s pasivno volilno pravico“ pomeni vsakega državljana Unije, ki ima v skladu s to direktivo v državi članici prebivanja pravico do kandidiranja na lokalnih volitvah;

Sprememba 27

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1. Če **so morali** državljani države članice prebivanja **za uresničevanje aktivne in pasivne volilne pravice** prebivati določeno minimalno obdobje na ozemlju te države, se šteje, da so **osebe z aktivno in pasivno volilno pravico na podlagi člena 3 izpolnile** ta pogoj, če so **prebivale** v drugih državah članicah **enako obdobje**.

1. Če **morajo** državljani države članice prebivanja, **da bi pridobili aktivno ali pasivno volilno pravico**, prebivati določeno minimalno obdobje na ozemlju te države, se šteje, da so **volivci Unije in državljani Unije s pasivno volilno pravico izpolnili** ta pogoj, če so **enako dolgo prebivali** v drugih državah članicah.

Sprememba 28

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Če imajo lahko v skladu z zakoni države članice prebivanja njeni državljani aktivno in pasivno volilno pravico samo v temeljni lokalni skupnosti, v kateri imajo glavno prebivališče, velja navedeni pogoj tudi za **osebe, ki imajo aktivno in pasivno volilno pravico na podlagi člena 3**.

2. Če imajo lahko v skladu z zakoni države članice prebivanja njeni državljani aktivno in pasivno volilno pravico samo v temeljni lokalni skupnosti, v kateri imajo glavno prebivališče, velja navedeni pogoj tudi za **volivce Unije in državljane Unije s pasivno volilno pravico**.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 29
Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice prebivanja lahko določijo, da se državljanom Unije, ki se jim je s posamično odločbo po civilnem pravu ali z odločbo kazenskega prava odvzela pasivna volilna pravica po zakonu matične države članice, onemogoči, da uresničujejo to pravico na lokalnih volitvah.

Sprememba

1. Države članice prebivanja lahko določijo, da se državljanom Unije, ki se jim je s posamično odločbo po civilnem pravu ali z odločbo kazenskega prava odvzela pasivna volilna pravica po zakonu matične države članice, onemogoči, da uresničujejo to pravico na lokalnih volitvah. **Vendar odločitve, s katerimi se državljanom Unije odvzame pravna sposobnost zaradi invalidnosti, ki jih sprejme njihova matična država članica, ne pomenijo, da niso upravičeni do kandidiranja na lokalnih volitvah v državi članici prebivanja, pod pogojem, da zakonodaja države članice prebivanja to pravico brez omejitev zagotavlja vsem invalidom.**

Sprememba 30
Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice **smejo določiti, da smejo samo njihovi državljani opravljati funkcijo vodilnega funkcionarja, njegovega namestnika ali člana kolegijskega organa izvršilne oblasti v temeljni lokalni skupnosti, če so izvoljeni za opravljanje te funkcije za trajanje svojega mandata.**

Sprememba

črtano

Države članice smejo tudi določiti, da smejo začasno ali vmesno opravljati naloge vodilnega funkcionarja, njegovega namestnika ali člana kolegijskega organa izvršilne oblasti v temeljni lokalni skupnosti samo njihovi državljani.

Ob upoštevanju Pogodbe in splošnih pravnih načel lahko države članice sprejmejo ustrezne, potrebne in sorazmerne ukrepe, da zagotovijo, da so lahko nosilci funkcij, navedenih v prvem pododstavku, in tisti, ki opravljajo vmesne naloge, navedene v drugem pododstavku, samo njihovi lastni državljani.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 31
Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. *Države članice lahko tudi določijo, da državljani Unije, izvoljeni kot člani predstavniškega telesa, ne sodelujejo ne pri določanju delegatov, ki lahko glasujejo na parlamentarni skupščini, ne na volitvah članov take skupščine.*

Sprememba

črtano

Sprememba 32
Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Za osebe s pasivno volilno pravico **na podlagi člena 3** veljajo enaki pogoji glede nezdržljivosti, kakor se po zakonih države članice prebivanja uporabljajo za državljane te države.

Sprememba

1. Za **državljane Unije** s pasivno volilno pravico veljajo enaki pogoji glede nezdržljivosti, kakor se po zakonih države članice prebivanja uporabljajo za državljane te države.

Sprememba 33
Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Volivci, ki izpolnjujejo pogoje iz člena 3, uresničujejo aktivno volilno pravico v državi članici prebivanja, če so za to izrazili željo.

Sprememba

1. Volivci **Unije**, ki izpolnjujejo pogoje iz člena 3, uresničujejo aktivno volilno pravico v državi članici prebivanja, če so za to izrazili željo.

Sprememba 34
Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Če je glasovanje obvezno v državi članici prebivanja, so volivci **na podlagi člena 3**, vpisani v volilni imenik te države, tudi dolžni voliti.

Sprememba

2. Če je glasovanje obvezno v državi članici prebivanja, so volivci **Unije**, vpisani v volilni imenik te države, tudi dolžni voliti.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 35
Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice, v katerih glasovanje ni obvezno, lahko predvidijo samodejno registracijo volivcev na podlagi člena 3 državljan Unije s pasivno volilno pravico.

Sprememba

3. Države članice si prizadevajo uvesti takojšnjo registracijo državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva, v volilni imenik kot volivcev Unije, in sicer ob prijavi prebivališča v državi članici prebivanja in po pridobitvi njihovega soglasja. Volivci Unije, ki so izkoristili možnost izvetja iz takojšne registracije, so precej pred volilnim obdobjem povabljeni, da se registrirajo kot volivci.

Sprememba 36
Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice ustrezno ukrepajo, da volivcu **na podlagi člena 3 omogočijo** vpis v volilni imenik dovolj zgodaj pred volilnim dnevom.

Sprememba

1. Države članice ustrezno ukrepajo, da volivcu **Unije omogočijo** vpis v volilni imenik dovolj zgodaj pred volilnim dnevom.

Sprememba 37
Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Volivci na podlagi člena 3 za vpis v volilni imenik predložijo **enake dokumente kakor** volivci, ki so državljani.

Sprememba

Za vpis v volilni imenik predložijo **volivci Unije enaka ali enakovredna dokazila kot** volivci, ki so državljani. **Predložijo tudi uradno izjavo v skladu s predlogo iz Priloge II.**

Sprememba 38
Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Država članica prebivanja lahko od **volivca na podlagi člena 3** tudi **zahteva**, da **predloži veljaven osebni dokument skupaj z uradno izjavo, pripravljeno v skladu s predlogo iz Priloge II.**

Sprememba

Država članica prebivanja lahko od **volivcev Unije zahteva** tudi, da:

(a) **predložijo veljaven osebni dokument;**

torek 14. februarja 2023

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(b) navedejo datum, od katerega prebivajo v tej državi članici ali v drugi državi članici.

(c) če želijo, navedejo enega ali več jezikov, v katerih želijo prejemati informacije iz člena 12(2), izbrane med uradnimi jeziki Unije ali, kadar pristojni organ nudi druge jezike, drugimi jeziki.

Sprememba 39

Predlog direktive

Člen 8 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Volivci **na podlagi člena 3**, ki so bili vpisani v volilni imenik v državi članici prebivanja, ostanejo vpisani pod enakimi pogoji kot volivci, ki so državljani, vse dokler se jih ne izbriše, ko več ne izpolnjujejo zahtev za uresničevanje aktivne volilne pravice. Če v državah članicah obstajajo določbe o tem, da se državljane obvesti o izbrisu iz volilnega imenika, se te določbe enako uporabljajo za volivce **na podlagi člena 3**.

Sprememba

3. Volivci **Unije**, ki so bili vpisani v volilni imenik v državi članici prebivanja, ostanejo vpisani pod enakimi pogoji kot volivci, ki so državljani, vse dokler se jih ne izbriše, ko več ne izpolnjujejo zahtev za uresničevanje aktivne volilne pravice. **Kadar** v državah članicah obstajajo določbe o tem, da se državljane obvesti o izbrisu iz volilnega imenika, se te določbe enako uporabljajo za volivce **Unije**. **To obvestilo se zadevnim volivcem Unije pošlje v jeziku Unije, izbranem v uradni izjavi, če je volivec Unije navedel takšno izbiro.**

Sprememba 40

Predlog direktive

Člen 8 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Brez poseganja v pravila katere koli države članice o aktivni ali pasivni volilni pravici državljanov, ki prebivajo zunaj njenega ozemlja, vpis volivcev **na podlagi člena 3** v volilni imenik države članice prebivanja ne povzroči njihovega izbrisa iz volilnega imenika matične države članice.

Sprememba

5. Brez poseganja v pravila katere koli države članice o aktivni ali pasivni volilni pravici državljanov, ki prebivajo zunaj njenega ozemlja, vpis volivcev **Unije** v volilni imenik države članice prebivanja ne povzroči njihovega izbrisa iz volilnega imenika matične države članice.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 41
Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Ko osebe s pasivno volilno pravico na podlagi člena 3** predložijo **kandidaturo**, predložijo enaka dokazila **kakor kandidat**, ki **je državljan**. Država članica prebivanja lahko od zadevnih oseb zahteva, da predložijo uradno izjavo, pripravljeno v skladu s predlogo iz Priloge III.

Sprememba

1. **Kadar državljani Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva**, predložijo **vlogo za kandidiranje**, predložijo enaka **ali enakovredna dokazila kot kandidati**, ki **so državljani**. Država članica prebivanja lahko od zadevnih oseb zahteva, da predložijo uradno izjavo, pripravljeno v skladu s predlogo iz Priloge III.

Sprememba 42
Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Država članica prebivanja lahko od **oseb** s pasivno volilno pravico **na podlagi člena 3** zahteva tudi:

Sprememba

2. Država članica prebivanja lahko od **državljanov Unije** s pasivno volilno pravico zahteva tudi, **da:**

Sprememba 43
Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) naj v uradni izjavi, ki jo predložijo v skladu z odstavkom 1 ob predložitvi kandidature, navedejo, da jim v matični državi članici ni bila odvzeta pasivna volilna pravica;

Sprememba

(a) naj v uradni izjavi, ki jo predložijo v skladu z odstavkom 1 ob predložitvi kandidature, navedejo, da jim v matični državi članici ni bila odvzeta pasivna volilna pravica. **V primeru upravičenega dvoma glede vsebine uradne izjave lahko država članica prebivanja pred volitvami ali po njih od matične države članice državljana Unije, ki prebiva v državi članici, v kateri nima državljanstva, neposredno zahteva potrdilo, da zadevni osebi v navedeni državi članici ni bila odvzeta pasivna volilna pravica;**

Sprememba 44
Predlog direktive
Člen 9 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) **naj ob dvomu glede vsebine izjave na podlagi točke (a) pred volitvami ali po njih predložijo potrdilo pristojnega upravnega organa v matični državi članici, da jim ni bila odvzeta pasivna volilna pravica v tej državi oziroma da ta organ ni seznanjen z nobenim takim odvzemom;**

Sprememba

črtano

torek 14. februarja 2023

Sprememba 45

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 2 – točka e a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(ea) če želijo, navedejo enega ali več jezikov, v katerih želijo prejemati informacije iz člena 12(2), izbrane med uradnimi jeziki Unije ali, kadar pristojni organ nudi druge jezike, drugimi jeziki.

Sprememba 46

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Države članice, ki državljanom omogočajo predčasno glasovanje, glasovanje po pošti ter elektronsko in spletno glasovanje na lokalnih volitvah, zagotovijo, da so ti načini glasovanja pod enakimi pogoji na voljo tudi volivcem na podlagi člena 3.

Države članice si prizadevajo zagotoviti možnost glasovanja po pošti na lokalnih volitvah. Kadar države članice svojim državljanom dovolijo glasovanje po pošti, predčasno glasovanje, glasovanje prek pooblaščenca ter elektronsko in spletno glasovanje na lokalnih volitvah, zagotovijo, da so taki načini glasovanja na voljo pod enakimi pogoji tudi volivcem Unije.

Sprememba 47

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1. Država članica prebivanja pravočasno ter v jasnem in preprostem jeziku obvesti zadevne osebe o odločitvi v zvezi z njihovo vlogo za vpis v volilni imenik oziroma o odločitvi glede dopustnosti njihove kandidature.

1. Država članica prebivanja obvesti zadevne osebe o odločitvi v zvezi z njihovo takojšnja registracija kot volivcev ali vlogo za vpis v volilni imenik oziroma o odločitvi glede dopustnosti njihove kandidature.

Sprememba 48

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Če državljani Unije niso vpisani v volilni imenik ali je bila njihova vloga za vpis v volilni imenik oziroma njihova kandidatura zavrnjena, so upravičeni do pravnih sredstev pod podobnimi pogoji, kakor jih zakoni države članice prebivanja predpisujejo za osebe, ki imajo aktivno in pasivno volilno pravico in so njeni državljani.

2. Če državljani Unije niso vpisani v volilni imenik ali je bila njihova takojšnja registracija ali vloga za vpis v volilni imenik oziroma njihova kandidatura zavrnjena, so upravičeni do učinkovitih pravnih sredstev pod enakimi pogoji, kakor jih zakoni države članice prebivanja predpisujejo za osebe, ki imajo aktivno in pasivno volilno pravico in so njeni državljani.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 49
Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. V primeru napak v volilnem imeniku ali na seznamu kandidatov za lokalne volitve imajo zadevne osebe pravico do pravnih sredstev pod podobnimi pogoji, kakor jih zakoni države članice prebivanja predpisujejo za osebe, ki imajo aktivno in pasivno volilno pravico in so njeni državljani.

Sprememba

3. V primeru napak v volilnem imeniku ali na seznamu kandidatov za lokalne volitve imajo zadevne osebe pravico do **učinkovitih** pravnih sredstev pod podobnimi pogoji, kakor jih zakoni države članice prebivanja predpisujejo za osebe, ki imajo aktivno in pasivno volilno pravico in so njeni državljani.

Sprememba 50
Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3a. Države članice zadevno osebo v jasnem in preprostem jeziku ter pravočasno obvestijo o odločitvi iz odstavka 1 in o pravnih sredstvih iz odstavkov 2 in 3 v izbranem jeziku, navedenem v uradni izjavi, če je volivec Unije navedel tako jezikovno izbiro.

Sprememba 51
Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice imenujejo **nacionalni** organ, ki je odgovoren za sprejemanje potrebnih ukrepov, s katerimi se zagotovi, da so državljani Unije, ki prebivajo v državi članici, niso pa njeni državljani, pravočasno obveščeni o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah.

Sprememba

1. Države članice imenujejo **pristojni** organ, ki je odgovoren za sprejemanje potrebnih ukrepov, s katerimi se zagotovi, da so državljani Unije, ki prebivajo v državi članici, **v kateri nimajo državljanstva**, pravočasno obveščeni o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah. **Pristojni organi informacije zagotovijo usklajeno in po možnosti v sodelovanju z organizacijami civilne družbe ob prijavi prebivališča in pravočasno pred volitvami.**

Sprememba 52
Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da organ, imenovan v skladu z odstavkom 1, **osebam, ki imajo aktivno in** pasivno volilno pravico **na podlagi člena 3**, neposredno in posamično sporočijo naslednje informacije:

Sprememba

2. Države članice zagotovijo, da organ, imenovan v skladu z odstavkom 1, **volivcem Unije in državljanom Unije** s pasivno volilno pravico neposredno in posamično sporoči naslednje informacije:

torek 14. februarja 2023

Sprememba 53**Predlog direktive****Člen 12 – odstavek 2 – točka b**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) datum volitev ter kako in kje glasovati, **ko** so te informacije na voljo;

Sprememba

(b) datum volitev ter kako in kje glasovati, **po potrebi vključno s posebnimi načini glasovanja iz člena 10**, ko so te informacije na voljo;

Sprememba 54**Predlog direktive****Člen 12 – odstavek 2 – točka b a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(ba) **posebni ukrepi, s katerimi se določenim skupinam volivcev, kot so invalidi, olajša uveljavljanje volilne pravice;**

Sprememba 55**Predlog direktive****Člen 12 – odstavek 2 – točka b b (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(bb) **informacije o volilnem in političnem sistemu, vključno s pooblastili temeljnih lokalnih skupnosti;**

Sprememba 56**Predlog direktive****Člen 12 – odstavek 3 – pododstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Informacije o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah ter informacije **iz odstavka 2** se zagotovijo v jasnem in preprostem jeziku.

Sprememba

Informacije o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah **iz odstavka 1** ter vse informacije, **posredovane v skladu to direktivo**, se zagotovijo v jasnem in preprostem jeziku. **Informacije iz odstavka 1 se zagotovijo v vseh uradnih jezikih Unije, medtem ko se informacije iz odstavka 2 zadevni osebi sporočijo v izbranem jeziku, ki ga je navedla v uradni izjavi, če je volivec Unije navedel tako izbiro.**

torek 14. februarja 2023

Sprememba 57

Predlog direktive

Člen 12 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

V skladu z zahtevami glede kakovosti informacij iz člena 9 Uredbe (EU) 2018/1724 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁸⁾ se informacije iz prvega pododstavka sporočijo v enem ali več uradnih jezikih države članice gostiteljice, poleg tega pa se jim priloži prevod v vsaj še en uradni jezik Unije, ki ga dobro razume največje možno število državljanov Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice gostiteljice.

⁽²⁸⁾ Uredba (EU) 2018/1724 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 2. oktobra 2018 o vzpostavitvi enotnega digitalnega portala za zagotavljanje dostopa do informacij, do postopkov ter do storitev za pomoč in reševanje težav ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012 (UL L 295, 21.11.2018, str. 1).

Sprememba

črtano

Sprememba 58

Predlog direktive

Člen 12 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3a. Komisija zagotovi, da so informacije o aktivni in pasivni volilni pravici državljanov Unije, ki prebivajo v državi članici, v kateri nimajo državljanstva, na lokalnih volitvah v skladu s členom 20(2)(b) in členom 22(1) PDEU, in informacije iz odstavkov 1 in 2 tega člena tem državljanom po potrebi na voljo na jasn in dostopen način v vseh uradnih jezikih Unije, tudi prek mreže Europe Direct in portala Tvoja Evropa.

torek 14. februarja 2023

Sprememba 59
Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice z **ustreznimi** sredstvi, načini in oblikami komuniciranja zagotovijo, da so informacije o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah ter informacije iz odstavka 2 dostopne invalidom in **starejšim**.

Sprememba

4. Države članice s sredstvi, načini in oblikami komuniciranja, **kot so znakovni jezik, brajica ali lahko berljiva oblika**, zagotovijo, da so informacije o pogojih in podrobnih pravilih za registracijo kot volivec ali kandidat na lokalnih volitvah ter informacije iz odstavka 2 dostopne invalidom, **starejšim, prebivalcem oddaljenih območij, manjšinam in tistim, ki imajo na splošno težave pri glasovanju na njim ustrezen način, tako da uvedejo zahteve glede dostopnosti iz Priloge I k Direktivi (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta** ^(1a). Države članice lahko zagotovijo, da invalidom na njihovo zahtevo pri glasovanju pomaga oseba, ki jo sami izberejo.

^(1a) Direktiva (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o zahtevah glede dostopnosti za proizvode in storitve (UL L 151, 7.6.2019, str. 70).

Sprememba 60
Predlog direktive
Člen 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Člen 13

Sprememba

črtano

Odstopanja

1. Če v posamezni državi članici delež državljanov Unije z volilno pravico, ki v njej prebivajo, niso pa njeni državljani, presega 20 % skupnega števila državljanov Unije, ki tam prebivajo in imajo volilno pravico ter so ali niso njeni državljani, lahko ta država članica z odstopanjem od te direktive:

(a) omeji pravico do glasovanja na volivce na podlagi člena 3, ki prebivajo v tej državi članici minimalno obdobje, ki ne sme biti daljše od mandata, za katerega je izvoljeno lokalno predstavniško telo;

torek 14. februarja 2023

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (b) omeji pravico do kandidiranja na osebe s pasivno volilno pravico na podlagi člena 3, ki prebivajo v tej državi članici minimalno obdobje, ki ne sme biti daljše od dvakratnega mandata, za katerega je izvoljeno lokalno predstavniško telo, in
- (c) ustrezno ukrepa glede sestave seznamov kandidatov, da še zlasti spodbudi vključevanje državljanov Unije, ki so državljani druge države članice.

2. Kraljevina Belgija lahko z odstopanjem od določb te direktive uporablja določbe odstavka 1, točka (a), za omejeno število temeljnih lokalnih skupnosti, katerih seznam sporoči najmanj eno leto pred volitvami v temeljno lokalno skupnost, za katero se namerava sklicevati na odstopanje.

3. Če zakoni države članice predpisujejo, da imajo državljani druge države članice, ki tam prebivajo, pravico voliti v državni parlament te države in da se v ta namen smejo vpisati v volilni imenik te države pod enakimi pogoji kakor domači volivci, se lahko prva država članica z odstopanjem od te direktive odreče uporabi členov od 6 do 11 v zvezi s temi osebami.

4. Komisija vsakih šest let po začetku veljavnosti te direktive predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo, v katerem preveri, ali je priznavanje odstopanja zadevnim državam članicam na podlagi člena 22 (1) PDEU še upravičeno, in predlaga morebitne potrebne spremembe. Države članice, ki se sklicujejo na odstopanja na podlagi odstavkov 1 in 2, priskrbijo Komisiji vse potrebne obrazložitve.

Sprememba 61

Predlog direktive

Člen 14 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Poročanje

Zbiranje podatkov in poročanje

torek 14. februarja 2023

Sprememba 62**Predlog direktive****Člen 14 – odstavek 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice tri leta po začetku veljavnosti te direktive in nato vsaka štiri leta poročajo Komisiji o uporabi te direktive na svojem ozemlju, vključno z uporabo člena 5(3) in (4). Poročilo vsebuje statistične podatke o udeležbi volivcev in **kandidatov na podlagi člena 3** na lokalnih volitvah ter povzetek ukrepov, **sprejetih v zvezi s tem.**

Sprememba

1. Države članice tri leta po začetku veljavnosti te direktive in nato vsaka štiri leta poročajo **javnosti in** Komisiji o uporabi te direktive na svojem ozemlju, vključno z uporabo člena 5(3) in (4). **Poleg splošnih opažanj** poročilo vsebuje statistične podatke o udeležbi volivcev **Unije in državljanov Unije s pasivno volilno pravico** na lokalnih volitvah ter povzetek ukrepov, **ki so bili sprejeti, da bi olajšali in spodbujali to udeležbo. Ti podatki se zbirajo na pregleden, varen in usklajen način na podlagi skupnih kazalnikov.**

Sprememba 63**Predlog direktive****Člen 14 – odstavek 1 a (novo)***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

1a. Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 16 v zvezi s skupnimi kazalniki za zbirko statističnih podatkov iz odstavka 1 tega člena.

Sprememba 64**Predlog direktive****Člen 15 – odstavek 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija v dveh letih po volitvah v Evropski parlament leta 2029 oceni uporabo te direktive in pripravi ocenjevalno poročilo o napredku pri doseganju ciljev iz te direktive.

Sprememba

Komisija v dveh letih po volitvah v Evropski parlament leta 2029 oceni uporabo te direktive in pripravi ocenjevalno poročilo o napredku pri doseganju ciljev iz te direktive. **Oceni se po potrebi priloži zakonodajni predlog o spremembi te direktive.**

Sprememba 65**Predlog direktive****Člen 16 – odstavek 2***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz **členov 2, 8 in 9** se prenese na Komisijo za nedoločen čas od začetka veljavnosti te direktive.

Sprememba

2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz **člena 2(2), člena 8(4), člena 9(3) in člena 14(1a)** se prenese na Komisijo za nedoločen čas od ... [datum začetka veljavnosti te direktive].

torek 14. februarja 2023

Sprememba 66
Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Svet lahko kadar koli prekliče prenos pooblastila iz **členov 2, 8 in 9**. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

Sprememba

3. Svet lahko kadar koli prekliče prenos pooblastila iz **člena 2 (2), člena 8(4), člena 9(3) in člena 14(1a)**. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.

Sprememba 67
Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi **členov 2, 8 in 9**, začne veljati le, če mu Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Sprememba

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi **člena 2(2), člena 8(4), člena 9(3) in člena 14(1a)**, začne veljati le, če mu Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

Sprememba 68
Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Členi 1 do 7, **člen 8(1), člen 11(2) in člen 13** se uporabljajo od 31. decembra 2023.

Sprememba

Členi 1 do 7 **ter člen 8(1) in člen 11(2)** se uporabljajo od 31. decembra 2023.

Sprememba 69
Predlog direktive
Priloga II – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

PRILOGA II – Uradna izjava, ki jo predložijo volivci Unije

torek 14. februarja 2023

Sprememba 70
Predlog direktive
Priloga II – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Izjavljam, da želim prejeti prihodnje informacije, povezane z lokalnimi volitvami, v enem ali več od naslednjih jezikov:

Sprememba 71
Predlog direktive
Priloga II – tabela 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

V/na ... (ime države članice prebivanja) prebivam ... (obdobje) ^(1a)

Kraj/datum:

Podpis:

^(1a) Samo, če to zahteva nacionalna zakonodaja.

Sprememba 72
Predlog direktive
Priloga III – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

PRILOGA III – Uradna izjava, ki jo predložijo državljani Unije s pasivno volilno pravico

Sprememba 73
Predlog direktive
Priloga III – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Izjavljam, da želim prejeti prihodnje informacije, povezane s kandidaturo na lokalnih volitvah, v enem ali več od naslednjih jezikov:

torek 14. februarja 2023

Sprememba 74
Predlog direktive
Priloga III – tabela 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

V/na ... (ime države članice prebivanja) prebivam ... (obdobje) ^(1a)

Kraj/datum:	
Podpis:	

^(1a) Samo, če to zahteva nacionalna zakonodaja.
